



Wirtschaftliches Budget Budget economico 2021 - 2023

**Tätigkeitsplan
Piano d'attività**

**Bericht
Relazione illustrativa**

**Parte integrante
del decreto del Direttore dell'Agenzia**

n. 428 del 27.11.2020



Tätigkeitsplan - Piano d'attività

| | |
|---|--|
| <p>Die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen, kurz A.S.W.E., ist eine von der Autonomen Provinz Bozen abhängige Körperschaft öffentlichen Rechts mit Verwaltungs-, Buchführungs- und Vermögensautonomie (Landesgesetz vom 22. Dezember 2009, Nr. 11).</p> <p>Die Agentur untersteht der Aufsicht der Landesregierung und hat ihren Sitz in Bozen.</p> <p>Das ursprünglich vom Juli 2010 genehmigte Statut der Agentur, wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 709 vom 16/06/2015 abgeändert und sieht folgende Aufgaben vor:</p> | <p>L'Agencia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano, in forma abbreviata A.S.S.E., è stata istituita con L.P. 22 dicembre 2009, n. 11, ed è ente strumentale della Provincia, con personalità giuridica di diritto pubblico dotato di autonomia amministrativa, contabile e patrimoniale.</p> <p>L'Agencia è sottoposta alla vigilanza della Giunta Provinciale ed ha sede in Bolzano.</p> <p>L'Agencia, il cui statuto originariamente approvato nel luglio 2010 è stato novellato con deliberazione della Giunta provinciale n. 709 del 16/06/2015, svolge i seguenti compiti:</p> |
| <p>a) Verwaltung der Fonds für Fürsorge-maßnahmen und Ergänzungsvorsorge. Außerdem pflegt sie die Ermittlungsphase und verfügt die direkte Auszahlung aller Fürsorgeleistungen an die Berechtigten, die von Landesgesetzen vorgesehen sind, sowie der Leistungen der Ergänzungsvorsorge, deren Verwaltung durch Staats- und Regionalgesetzen an das Land übertragen wurde.</p> | <p>a) gestione dei fondi attinenti agli interventi di assistenza e previdenza integrativa. Cura inoltre l'istruttoria e la diretta erogazione agli aventi diritto di tutte le prestazioni assistenziali istituite con leggi provinciali, nonché di quelle previdenziali di natura integrativa, le cui funzioni amministrative sono delegate alla Provincia da leggi statali e regionali;</p> |
| <p>b) Aufnahme, Verwaltung und Gewährung von Finanzierungen zur Verwirklichung von öffentlichen Bauten oder für Projekte zur wirtschaftlichen Entwicklung; Verwaltung von öffentlichen Geldmitteln im Auftrag des Landes, sowie Anweisungen und direkte Auszahlung von Finanzierungen und/oder Beiträgen jeglicher Art an die Berechtigten.</p> | <p>b) assunzione, gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di opere pubbliche o progetti di sviluppo economico commissiati dalla Provincia; gestione di finanziamenti pubblici disposti dalla Provincia, nonché istruttoria e diretta erogazione agli aventi diritto di finanziamenti e/o contributi a qualsiasi titolo.</p> |
| <p>Die Verwaltungsorgane der Agentur sind:</p> <p>a) der Direktor;</p> | <p>Gli organi dell'Agencia sono:</p> <p>a) il Direttore;</p> <p>b) il Comitato di indirizzo e coordinamento</p> |



| | |
|--|---|
| <p>b) der Lenkungs- und Koordinierungsbeirat;</p> <p>c) das Kontrollorgan.</p> | <p>c) l'Organo di controllo.</p> |
| <p>Die Agentur untergliedert sich in drei Bereiche:</p> <p>1) Vorsorgeleistungen und Familiengelder</p> <p>2) Pflegegeld und finanzielle Leistungen für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Gehörlose,</p> <p>3) Buchhaltung und Finanzverwaltung</p> <p>Für jeden Bereich ist eine Koordinierungsfunktion vorgesehen.</p> | <p>L'Agenzia è articolata in tre aree di intervento:</p> <p>1) Prestazioni previdenziali ed assegni al nucleo familiare</p> <p>2) Prestazioni per invalidi civili, ciechi e sordi ed assegno di cura</p> <p>3) Contabilità e amministrazione finanziaria</p> <p>Per ogni area è prevista una funzione di coordinamento.</p> |
| <p>Die Mission der Agentur kann man folgendermaßen zusammenfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ein hohes Maß an Kundenservice bereitstellen (Bürger / Landesressorts / Patronate / Unternehmen) durch pünktliche und genaue Auszahlung der Leistungen; • kontinuierliche Verbesserung der betrieblichen Effizienz durch die Automation / Integration der Verwaltungssysteme, Optimierung der Organisationsstruktur und der Arbeitsprozesse, Weiterentwicklung der Informationssysteme; • Beitrag zur Verbesserung der Wirksamkeit und Gerechtigkeit des örtlichen Wohlfahrtssystems durch die Beteiligung der Agentur am Entwicklungsprozess, Definition und Verwaltung neuer Förderungsmaßnahmen für Einzelpersonen und Familien; • Beitrag zur wirtschaftlichen Entwicklung des Landes durch die Aufnahme von Darlehen und Auszahlung von Finanzierungen für die Durchführung von öffentlichen Bauvorhaben von Seiten des Landes, sowie Gewährung von Finanzierungen an Private und Unternehmen. | <p>La missione dell'Agenzia può così sintetizzarsi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • offrire un elevato livello di servizio ai clienti (cittadini / Dipartimenti provinciali / patronati / imprese) attraverso una erogazione puntuale e precisa delle prestazioni; • migliorare il livello di efficienza operativa attraverso l'automazione/integrazione dei sistemi gestionali, l'ottimizzazione dell'assetto organizzativo e dei processi di lavoro, il potenziamento dei sistemi informativi; • contribuire al miglioramento dell'efficacia e dell'equità del sistema di welfare territoriale attraverso la partecipazione al processo di sviluppo, definizione e gestione di nuovi interventi di sostegno alle persone singole e alle famiglie; • contribuire allo sviluppo economico del territorio provinciale attraverso l'assunzione ed erogazione di finanziamenti per la realizzazione di opere pubbliche da parte della Provincia, nonché attraverso l'erogazione di finanziamenti ad imprese e singoli cittadini. |



| | |
|---|--|
| <p>Aufgrund der institutionellen „Mission“, des Kontextes, der Beziehungen zu den Stakeholdern und der Finanzaufgaben, untergliedert sich die Agentur ASWE in drei strategische Bereiche mit eigenen strategischen dreijährigen Zielen, die den gesamten Wirkungsbereich der Agentur abdecken.</p> <p>Die drei strategischen Bereiche sind folgende:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bereich der wirtschaftlichen Leistungen 2. Bereich Finanzvermögen 3. Bereich Finanzierungen öffentlicher Bauten und Unternehmen. | <p>L'ASSE, sulla base della missione istituzionale, del contesto, delle relazioni con gli stakeholder e dei vincoli finanziari, si articola in tre aree strategiche al cui interno vengono individuati gli obiettivi strategici, con un orizzonte temporale triennale, che coprono tutti gli ambiti di attività dell'Agenzia.</p> <p>Le tre aree strategiche sono le seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Area prestazioni economiche 2. Area patrimonio finanziario 3. Area finanziamenti di opere pubbliche ed attività di impresa. |
| <p>Der <u>erste Bereich</u> umfasst alle 26 wirtschaftliche Leistungen (wobei die Leistungen zugunsten der Zivilinvaliden, Blinde und Gehörlose untergliedert betrachtet werden) der Agentur und stellt ohne Zweifel das größte Arbeitsvolumen innerhalb der Agentur dar. Dieser Bereich verfolgt die erste strategische Zielsetzung der schnellen und genauen Auszahlung der Vorsorge- und Fürsorgeleistungen.</p> | <p><u>La prima area</u> ricomprende tutte le 26 prestazioni economiche (considerando in forma disaggregata quelle a favore di invalidi, ciechi e sordi) erogate dall'Agenzia e costituisce indubbiamente il maggior carico di lavoro per l'ente. Ad essa è associato il primo obiettivo strategico consistente nel garantire una veloce e puntuale liquidazione delle prestazioni economiche previdenziali ed assistenziali.</p> |
| <p>Die Leistungen können in vier Hauptgruppen unterteilt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leistungen für Pflegebedürftige – Pflegegeld; • Familiengelder; • Vorsorgeleistungen; • Finanzielle Leistungen für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Gehörlose. | <p>Le prestazioni sono aggregate in quattro gruppi principali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • interventi per la non autosufficienza – assegno di cura • assegni al nucleo familiare • interventi previdenziali • prestazioni economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordi. |
| <p>Durch die wirtschaftlichen Unterstützungsmaßnahmen der ASWE, ist es Ziel der Autonomen Provinz Bozen, die Eltern in der Pflege und Erziehung ihrer Kinder zur Seite zu stehen, um auch im Falle einer fehlenden Erwerbstätigkeit der Eltern während der Pflegezeit der Kinder, eine Rentenabsicherung zu gewährleisten. Ähnliche Maßnahmen sind für Personen vorgesehen, die pflegebedürftige Familien-</p> | <p>Attraverso gli interventi di sostegno economico erogati dall'Asse la Provincia intende sostenere i genitori nel loro compito di mantenere ed educare i figli, garantendo nel contempo a coloro che non sono titolari di un rapporto di lavoro la possibilità di costituirsi una posizione previdenziale integrativa durante il periodo di cura dei figli. Analogamente tale possibilità sussiste anche per coloro che si occupano</p> |



| | |
|--|--|
| <p>angehörige betreuen, die außerdem ein monatliches Pflegegeld von bis zu 1.800,00 € erhalten können. Diese finanzielle Unterstützung ermöglicht es den pflegebedürftigen Personen, anfallende Fürsorgekosten im eigenen Heim decken zu können und so zu vermeiden, ihr Zuhause zu verlassen und in eine Pflegestruktur aufgenommen werden zu müssen.</p> | <p>dell'assistenza a familiari non autosufficienti per i quali è prevista altresì l'erogazione dell'assegno di cura fino ad un importo massimo di 1.800,00 € mensili. Questo sostegno economico rende possibile alla persona non autosufficiente la copertura delle spese di assistenza presso il proprio domicilio, evitando così di dover lasciare l'abitazione per essere ricoverata in una struttura assistenziale.</p> |
| <p>Die Agentur erbringt zusätzliche Leistungen zugunsten von bestimmten Zielgruppen (z.B. Landwirte) um deren rentenmäßige Absicherung zu unterstützen.</p> | <p>L'Agencia eroga ulteriori prestazioni a favore di gruppi target specifici (ad es. lavoratori agricoli) al fine di sostenere la loro copertura previdenziale.</p> |
| <p>Für das Jahr 2021 ist eine neue Leistung vorgesehen, die mit Regionalgesetz eingeführt und von der ASWE verwaltet werden soll. Die Leistung besteht aus einem jährlichen Beitrag, welcher den in Südtirol ansässigen Künstlern zur Ergänzung der von denselben vorgenommenen Einzahlungen in einen Zusatzrentenfonds laut gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252 (Regelung der Zusatzrenten) gewährt wird. Der Gesetzesentwurf zur Einführung der neuen Leistung wurde von der Gesetzgebungskommission bereits genehmigt und muss nun vom Regionalrat verabschiedet werden. Die detaillierten Kriterien müssen durch Beschluss der Landesregierung festgelegt werden. Die sich aus der Anwendung des Gesetzes ergebende und auf 250.000,00 Euro pro Provinz geschätzte Ausgabe wird dem Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse angelastet. Das System der Verwaltung der Auszahlung der Leistungen für Zivilinvaliden, -blinde und Gehörlose wird im ersten Semester des Jahres 2021 in den Genuss einer neuen Softwareanwendung kommen. Diese wird eine erhöhte Effizienz für die Verwaltung der genannten Leistungen garantieren.</p> | <p>Nel 2021 è prevista l'assunzione da parte dell'Agencia di un nuovo compito previsto da normativa regionale consistente nell'erogazione di un contributo annuo a favore degli artisti residenti in provincia di Bolzano ad integrazione dei versamenti dagli stessi effettuati in una delle forme pensionistiche complementari di cui al decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252. Il disegno di legge istitutivo della nuova prestazione è stato approvato in sede di Commissione legislativa e deve essere ora approvato dal Consiglio regionale. I criteri di dettaglio dovranno essere definiti con delibera della Giunta provinciale. Gli oneri derivanti dall'applicazione della legge in via di approvazione sono stimati in euro 250 mila a Provincia e graveranno sul Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano.</p> <p>Il sistema di erogazione delle prestazioni a favore delle persone invalidi civili beneficerà comunque della messa in produzione nella prima metà dell'anno di un nuovo applicativo che garantirà un incremento dell'efficienza nella gestione dei sostegni economici agli invalidi.</p> |



| | |
|---|---|
| <p>Der <u>zweite Bereich</u> beinhaltet die Verwaltung des Finanzvermögens der Agentur, bestehend aus dem durch Regionalgesetz vom 28.02.1993, Nr. 3 etablierten Fonds für eine Altersrente der im Haushalt tätigen Personen, die keine Altersrentenabsicherung durch Pflichtbeiträge angereift haben, sowie aus dem Rotationsfonds der Wirtschaft, gemäß Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, mit dem Ziel die Wirtschaftstätigkeit anzuregen. Dieser Bereich ist mit dem zweiten strategischen Ziel der nachhaltigen Verwaltung des Fonds verbunden, um auch in Zukunft die Auszahlung an den Pensionsberechtigten leisten zu können. Zweckdienlich zur dieser Zielsetzung wird jährlich eine Studie bezüglich dem aktualisierten Durchschnittswert der Rentenverpflichtungen der Zukunft zu Lasten des Fonds durchgeführt (die sogenannte mathematische Reserve). Die Ergebnisse der Ermittlung haben bestätigt, dass am Ende des Finanzjahrs 2019 der Fonds ausreichend stabil war und dass ähnliche Untersuchungen des Fonds periodisch wiederholt werden müssen, um insbesondere die Zukunftsprognosen hinsichtlich der Sterblichkeitsrate und der Rendite des investierten Vermögens im Auge zu behalten. Zur Überprüfung der Nachhaltigkeit des Fonds wird zu Beginn des Jahres 2021 die versicherungsmathematische Untersuchung wiederholt.</p> | <p>La <u>seconda area</u> prevede l'amministrazione del patrimonio finanziario dell'Agenzia costituito dal fondo istituito con legge regionale 28.02.1993, n. 3 al fine di garantire una pensione di vecchiaia per persone casalinghe che non hanno maturato il diritto ad una pensione di vecchiaia in base alla contribuzione obbligatoria, nonché dal Fondo di rotazione per l'economia istituito con legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 con l'obiettivo di incentivare le attività economiche. A questa area è associato l'obiettivo strategico numero 2 che prevede una gestione sostenibile del Fondo pensione casalinghe al fine di garantire nel tempo l'erogazione delle prestazioni agli iscritti. In funzione di tale obiettivo viene condotto annualmente uno studio per calcolare il valore attuale medio degli obblighi pensionistici (c.d. "riserva matematica") a carico del fondo, con riferimento agli obblighi ancora in essere. I risultati degli accertamenti attuariali hanno confermato che a chiusura dell'esercizio 2019 il fondo risultava essere sostanzialmente in equilibrio. Le valutazioni attuariali richiedono comunque di essere ripetute periodicamente nel tempo per monitorare in particolare le previsioni sull'ipotesi di mortalità e il tasso di rendimento del patrimonio. A inizio dell'anno 2021 si procederà quindi a ripetere l'analisi della sostenibilità futura del Fondo pensione.</p> |
| <p>Mit einem am 2.11.2020 unterzeichneten Vertrag wurde die Verwaltung des Hausfrauenrentenfonds gemäß Regionalgesetz Nr. 3/1993 der In-House Gesellschaft Euregio+ SGR AG übertragen, die somit die Nachfolge der Gesellschaften Black Rock + 8A+ und Amundi SGR S.p.A. antritt, die seit Juni 2012 das Vermögen des Fonds verwalten haben und deren Vertrag ausgelaufen ist</p> | <p>Con contratto sottoscritto in data 2/11/2020 la gestione del Fondo pensione casalinghe di cui alla legge regionale n. 3/1993 è stata affidata alla società in house Euregio+ SGR S.p.A. che subentra pertanto alle società Black Rock + 8A+ ed Amundi SGR S.p.A. che dal giugno 2012 hanno gestito il patrimonio del Fondo ed il cui contratto è giunto a naturale scadenza.</p> |



| | |
|---|---|
| <p>Am 30. September 2020 betrug der Wert des Fonds gemäß dem Marktwert insgesamt 214.166.070,11 €. Dieser Wert beinhaltet die Wertpapiere und die Liquidität.</p> <p>Der Wert der Wertpapiere nach dem Kriterium der Anschaffungskosten liegt bei 184.294.174,73 €.</p> <p>Der Marktwert der Wertpapiere betrug hingegen am 30. September 2020 203.546.586,72 € und liegt demnach um 19.252.411,90 € höher als jener zu den Anschaffungskosten.</p> | <p>Al 30 settembre 2020 il valore di mercato del fondo ammontava a € 214.166.070,11. L'importo include il valore dei titoli e la liquidità.</p> <p>Il valore dei titoli in base al criterio del costo, ammonta a € 184.294.174,73.</p> <p>Il valore di mercato dei titoli al 30 settembre 2020 è invece pari a € 203.546.586,72, risultando pertanto superiore di € 19.252.411,90 alla valutazione al costo degli stessi.</p> |
|---|---|

Situation zum 30. September 2020 – situazione al 30 settembre 2020

Wertpapiere und Liquidität Titoli e liquidità

Nur Wertpapiere zu Anschaff.kost. solo titoli – criterio del costo

| | Wertpapiere Titoli | Liquidität Liquidità | GESAMT TOTALE | Wertpapiere Titoli | Differenz differenza |
|--------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|
| Black Rock | 157.049.507,21 | 8.382.407,67 | 165.431.914,88 | 138.924.352,50 | (18.125.154,71) |
| Amundi | 46.497.079,51 | 2.237.075,72 | 48.734.155,23 | 45.369.822,23 | (1.127.257,28) |
| Gesamt Totale | 203.546.586,72 | 10.619.483,39 | 214.166.070,11 | 184.294.174,73 | (19.252.411,99) |

| | |
|--|---|
| <p>Die Verwaltung des Rotationsfonds der Wirtschaft wurde der ASWE von der Autonomen Provinz Bozen am Ende des Jahres 2019 in Ausführung des Landesgesetzes vom 29. April 2019, Nr. 2 übertragen. Art. 5 des genannten Landesgesetzes hat die durch Landesgesetz genehmigten Gebarungen außerhalb des Haushaltes abgeschafft. Gleichzeitig wurde der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung die Buchhaltungsführung der Rotationsfonds gemäß Landesgesetzes vom 29. April 2019, Nr. 2 übertragen. Somit hat die ASWE ab Beginn des Jahres 2020 die Auszahlung der Finanzierungen an die Unternehmen über die konventionierten Banken gemäß Landesgesetz Nr. 9/1991 gesichert.</p> | <p>La gestione patrimoniale del Fondo di rotazione per l'economia è stata affidata ad Asse dalla Provincia autonoma a fine 2019 in attuazione della legge provinciale 29 aprile 2019, n. 2 che all'articolo 5 ha disposto la soppressione delle gestioni fuori bilancio autorizzate da legge disponendo nel contempo che la gestione contabile dei fondi di rotazione costituiti ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9 venisse affidata all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico. A partire da inizio 2020 l'ASSE ha pertanto garantito l'erogazione dei finanziamenti alle imprese tramite le banche convenzionate ai sensi della L.P. 9/1991.</p> |
| <p>Der <u>dritte strategische Bereich</u> beinhaltet die Aufnahme von Darlehen, die Auszahlung und Verwaltung von</p> | <p>La <u>terza area strategica</u> prevede l'assunzione, gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di</p> |



| | |
|--|--|
| Finanzierungen für die Durchführung von öffentlichen Bauten oder Projekten von wirtschaftlicher Entwicklung die von der Autonomen Provinz Bozen in Auftrag gegeben wurden, sowie die Gewährung von Finanzierungen an die Unternehmen über die konventionierten Banken und wird mit der strategischen Zielsetzung Nummer 3 verbunden, die pünktliche und genaue Auszahlung der Finanzierungen vorsieht. | opere pubbliche o progetti di sviluppo economico commissionati dalla Provincia così come l'erogazione di finanziamenti alle imprese e ad essa è associato l'obiettivo strategico numero 3 consistente nell'impegno a garantire detti finanziamenti in modo puntuale ed efficiente. |
| Die Agentur finanziert zwei Projekte durch die Aufnahme von Darlehen. Folgend ein Überblick: | L'Agenzia ha assunto due distinti mutui finalizzati al finanziamento di altrettanti progetti provinciali. Di seguito un quadro di sintesi: |

| Darlehen | Bank Banca | Vertrag contratto | Darlehenssumme importo del mutuo | Mutuo |
|--|------------|-------------------|----------------------------------|---|
| Finanzierung der Restmüllverwertungsanlage | BIIS* | 23.11.2010 | € 122.615.347,35 | finanziamento del termovalorizzatore |
| Finanzierung des Ankaufs von Seiten der STA AG für neue Züge und zusätzliches Rollmaterial | CDP | 29.12.2011 | € 58.725.671,00 | finanziamento dell'acquisto da parte di STA S.p.A. di nuovi treni e carrozze aggiuntive |
| Gesamt | | | € 181.341.018,35 | Totale |

| | |
|---|---|
| Bisher wurden für alle drei Projekte bereits die gesamte Darlehenssumme aufgenommen. | Per entrambi i progetti si è già provveduto ad utilizzare l'intero ammontare dei mutui assunti. |
| Die Tätigkeit der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung konzentriert sich hauptsächlich an der Bezahlung der Darlehensraten – Kapital und Zinsen. Zum heutigen Zeitpunkt ist die Agentur über keine neuen Darlehen für das Jahr 2021 in Kenntnis gesetzt worden. Im Bereich der Verwaltung der Auszahlungen von Finanzierungen hinsichtlich der Umsetzung der Maßnahmen zur Wirtschaftsentwicklung, hat die Agentur mit 1. Juli 2019 von der Gesellschaft Südtirol Finance AG einen Betriebsteil übernommen, welcher die Verwaltung des Strategiefonds Trentino-Südtirol, die Auszahlung der Finanzierungen des Bausparmodells, sowie | L'attività dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico si concentra principalmente sull'erogazione delle rate di ammortamento – capitale ed interessi. Allo stato attuale delle informazioni non è previsto che l'agenzia debba sottoscrivere nuovi contratti di mutuo nel 2021. Nell'ambito della gestione ed erogazione di finanziamenti finalizzati alla realizzazione di interventi di sviluppo economico l'Agenzia ha acquisito dal 1° luglio 2019 il ramo d'azienda ceduto dalla Società Alto Adige Finance S.p.A. che ricomprende la gestione del Fondo strategico Trentino Alto Adige, l'erogazione dei finanziamenti previsti dal modello "Risparmio casa" nonché le |



| | |
|--|---|
| <p>die von Finanzierungen auf der Grundlage des theoretischen Gesamtbetrages der staatlichen Steuerabzüge für Wiedergewinnungsmaßnahmen im privaten Wohnbau, vorgesehen vom Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, beinhaltet.</p> <p>Ab Januar 2020 hat die Agentur weiters die Buchhaltungsführung des Rotationsfonds der Wirtschaft, eingeführt mit Landesgesetz Nr. 9/1991 übernommen, sodass die Auszahlung der Finanzierungen an die konventionierten Kreditinstituten zur Förderung der Wirtschaftstätigkeit in der Autonomen Provinz Bozen garantiert worden ist.</p> | <p>anticipazione delle detrazioni fiscali su Interventi di recupero edilizio privato previsti dalla legge provinciale del 17 dicembre 1998, n.13.</p> <p>Con decorrenza dal mese di gennaio 2020 l'Agenzia ha inoltre assunto la gestione contabile del Fondo di rotazione per l'economia istituito ai sensi della L.P. 9/1991, e ha garantito l'erogazione dei finanziamenti agli istituti di credito convenzionati al fine di incentivare le attività economiche in provincia di Bolzano.</p> |
| <p><u>Die Verwaltung der Agentur:</u></p> <p>Die ASWE greift bei der Ausübung ihrer Funktionen auf Beziehungen und Zusammenarbeit mit Institutionen und Organisationen die in den verschiedenen Interessensbereichen der Agentur tätig sind, zurück. Zu den wichtigsten institutionellen Partnern gehören in erster Linie die Landesressorts in deren Kompetenzbereich die Leistungen der ASWE fallen: die Ressorts für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau sowie jenes der Finanzen.</p> | <p><u>La gestione dell'Agenzia:</u></p> <p>Per l'esercizio delle sue funzioni l'Agenzia si avvale di rapporti e collaborazioni con istituzioni e organizzazioni che operano nei diversi settori di suo interesse. I primi interlocutori istituzionali sono innanzitutto i dipartimenti provinciali nel cui ambito di competenza rientrano le prestazioni erogate dall'Asse: il dipartimento alla famiglia, agli anziani, al sociale ed all'edilizia abitativa e quello alle finanze.</p> |
| <p>Ein weiterer wichtiger Stakeholder ist die Region Trentino-Südtirol dessen Rechtsvorschriften im Bereich der Ergänzungsvorsorge die Grundlage für die Auszahlung von vielen Leistungen der ASWE ist.</p> | <p>Un altro stakeholder di rilievo è la Regione Trentino Alto Adige la cui normativa in materia di previdenza integrativa costituisce la base per l'erogazione da parte di Asse di numerose prestazioni.</p> |
| <p>Die Agentur unterstützt u. a. mit professioneller Kompetenz und dem Know-how der eigenen Mitarbeiter, die Erarbeitung der Vorschriften der Region und des Landes, welche sie dann anwendet.</p> | <p>L'Agenzia contribuisce pertanto con le competenze professionali e il know-how dei propri collaboratori e collaboratrici all'elaborazione delle disposizioni normative provinciali e regionali che è chiamata poi ad applicare.</p> |
| <p>Durch die Komplexität der verwalteten Sachbereiche ist ein Austausch mit anderen Organisationen und Behörden notwendig, wie z. B. NISF/INPS, die Agentur für Einnahmen, die Justizbehörde, die Ordnungshüter, die Sozialpartner, die Bankinstitute, de Sanitätsbetrieb und die</p> | <p>La complessità della materia gestita determina la necessità che il confronto abbia luogo anche con altri enti e istituzioni quali l'INPS, l'Agenzia delle entrate, l'Autorità Giudiziaria, le Forze dell'Ordine, le parti sociali, gli istituti di credito, l'Azienda sanitaria provinciale e le autorità di altri</p> |



| | |
|--|--|
| <p>Behörden anderer Mitgliedsstaaten der EU, welche für ähnliche Leistungen zuständig sind (insbesondere bei strittigen Fragen im Bezug auf EU-Bürger).</p> <p>Dieser Austausch führt oft zu Betriebsprotokollen oder Vereinbarungen.</p> | <p>Paesi dell'Unione Europea preposte all'erogazione di prestazioni analoghe a quelle erogate dall'Asse (in particolare per le situazioni controverse relative a cittadini comunitari).</p> <p>Il confronto porta poi in più occasioni alla stipula di protocolli operativi o convenzioni.</p> |
| <p>Die Agentur kann weiters auf die enge Zusammenarbeit mit anderen Partnern, die eine technische und operative Unterstützung erbringen, nicht verzichten.</p> <p>Auch in diesem Fall handelt es sich sowohl um der Landesverwaltung interne Partner (Abteilung Informationstechnik, Abteilung Finanzen, Anwaltschaft) welche ausdrücklich laut Statut der Agentur Unterstützung garantieren müssen, als auch externe Partner.</p> | <p>L'Agenzia, d'altra parte, non può rinunciare ad uno stretto rapporto di collaborazione con altri interlocutori che possano garantire supporto tecnico ed operativo.</p> <p>Anche in questo caso si tratta di partner sia interni all'Amministrazione provinciale (Ripartizione informatica, Ripartizione finanze, Avvocatura) espressamente chiamati dallo statuto dell'Agenzia a garantire ad essa il necessario sostegno, che esterni.</p> |
| <p>Letztere sind vor allem die Patronate, die der Agentur eine wesentliche Unterstützung leisten, indem sie dem Bürger landesweit und flächendeckend einen Schalterdienst garantieren (es sind insgesamt 43 Schalter in Südtirol an die sich die Bürger wenden um Anträge einzureichen). Die Übermittlung und Verwaltung der Gesuche erfolgt fast ausschließlich auf telematischen Weg, was dazu führt, dass das EDV-System der Agentur stets effizient und aktualisiert sein muss. Die Digitalisierung der Verfahren hat für die Agentur höchste Priorität und erfordert erhebliche Investitionen der Ressourcen.</p> | <p>In questo secondo caso sono innanzitutto i Patronati ad offrire un supporto essenziale all'Agenzia, garantendo un servizio di sportello al cittadino capillarmente diffuso sul territorio provinciale (sono complessivamente 43 gli sportelli ai quali i cittadini possono rivolgersi per presentare le domande). La gestione delle pratiche avviene poi quasi esclusivamente in via telematica con la relativa necessità che il sistema informatico dell'Agenzia sia sempre efficiente e aggiornato. La digitalizzazione dei processi costituisce infatti una priorità assoluta per l'Agenzia e richiede un investimento significativo di risorse.</p> |
| <p>Für die Anlagenverwaltung der finanziellen Mittel des Pensionsfonds für Hausfrauen greift derzeit die Agentur auf die Unterstützung von der In-House Gesellschaft Euregio+ SGR AG zurück. Auch in den Bereichen des Investment Controlling sowie für die Steuerberatung, mit besonderem Augenmerk auf die Vorsorgeleistungen, die von der Agentur im Auftrag der Region Trentino Südtirol verwaltet werden, kann die Agentur auf externen Beistand zählen.</p> | <p>L'Agenzia si avvale inoltre di risorse esterne per la gestione del fondo pensione casalinghe, affidata attualmente alla società In-House Euregio+ SGR S.p.A., per il servizio di investment controlling, nonché per l'assistenza fiscale, con particolare attinenza alle prestazioni di natura previdenziale soggette a tassazione che l'Agenzia gestisce per conto della Regione Trentino-Alto Adige.</p> |



Bericht - Relazione illustrativa

| BUCHHALTERISCHE ASPEKTE UND "AUFBAU" DES BUDGETS | ASPETTI CONTABILI ED ARTICOLAZIONE DEL BUDGET |
|--|---|
| <p>Seit dem Jahr 2016 verwendet die Agentur die zivilrechtliche Buchhaltung gemäß Art. 23, Absatz 5, des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, abgeändert durch den Art. 9, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 11/2015, welcher vorsieht, dass „Die von der Landesregierung bestimmten Hilfskörperschaften des Landes können die zivilrechtliche Buchhaltung übernehmen; in diesem Fall wenden sie die entsprechenden Bestimmungen an, die im gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, enthalten sind. Mit Durchführungsverordnung werden die Bestimmungen zur Finanzgebarung und zur Buchhaltung dieser Hilfskörperschaften, unter Berücksichtigung der Bestimmungen dieses Absatzes, sowie die Übergangsbestimmungen zur Übernahme des entsprechenden Buchhaltungssystems festgelegt.“</p> | <p>L'Agencia adotta dall'esercizio 2016 il sistema di contabilità civilistica ai sensi dell'art. 23, comma 5, della Legge Provinciale del 23 dicembre 2014, n. 11, così come modificata dall'art. 9, comma 2 della Legge Provinciale n. 11/2015, il quale prevede che "Gli enti strumentali della Provincia individuati dalla Giunta provinciale possono adottare la contabilità civilistica ed in tal caso seguono le relative disposizioni contenute nel decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche. Con regolamento d'esecuzione sono stabilite le disposizioni per la gestione finanziaria e amministrativa contabile dei medesimi enti strumentali, tenuto conto di quanto previsto dal presente comma, nonché le disposizioni transitorie per l'adozione del relativo sistema contabile."</p> |
| <p>Unter den im Beschluss der Landesregierung Nr. 600/2015 genannten Körperschaften findet sich auch die Agentur wieder, welche die Möglichkeit des Art. 23. Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 beansprucht hat, und formell mit Dekret des Direktors Nr. 514 vom 12.11.2015 die zivilrechtliche Buchhaltung eingeführt hat.</p> | <p>Tra gli enti individuati nelle deliberazione della Giunta Provinciale n. 600/2015 che si sono avvalsi della possibilità di cui all'articolo 23, c. 5 della L.P. n. 11/2014 rientra pure l'Agencia per lo sviluppo sociale ed economico la quale ha formalmente adottato il sistema di contabilità economico-patrimoniale con decreto dirigenziale n. 514 del 12.11.2015.</p> |
| <p>Für die zivilrechtliche Buchhaltung werden die Anweisungen des Art. 17 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118/2011, sowie die Richtlinien der Abteilung Finanzen des Landes vom 05. Oktober 2018 befolgt.</p> | <p>Per la contabilità civilistica si seguono le prescrizioni dell'art. 17 del Decreto legislativo n. 118/2011, nonché le linee guida della Ripartizione finanze della Provincia del 05 ottobre 2018.</p> |
| <p>Das Budget wurde nach der Anlage Nr. 6/2 des gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 kodifiziert.</p> | <p>Va evidenziato che il budget è codificato secondo l'allegato n. 6/2 al D.Lgs 118/2011.</p> |



| 1. Positive Gebarungsbestandteile | 1. Componenti positivi della gestione |
|---|---|
| Das wirtschaftliche Budget sieht für das Jahr 2021 Einnahmen im Wert von 278.015.228,42 € vor. Für die Jahre 2022 und 2023 sind entsprechend 266.725.412,15 € bzw. 271.523.145,96 € vorgesehen. | Il budget economico prevede per l'anno 2021 un ammontare complessivo dei componenti positivi della gestione pari a € 278.015.228,42. Per gli anni 2022 e 2023 sono previsti rispettivamente € 266.725.412,15 ed € 271.523.145,96. |
| Über 94 % der Einnahmen bestehen aus den Einnahmen aus Zuwendungen und Beiträgen, davon sind im Jahr 2021 261.343.524,42 € von laufenden Zuwendungen der autonomen Regionen und Provinzen. Durch die laufenden Zuwendungen von Seiten der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen werden sämtliche Fürsorgeleistungen des Landes die von Landesgesetzen vorgesehen sind sowie die Leistungen der Ergänzungsvorsorge, deren Verwaltung durch Staats- und Regionalgesetze an das Land übertragen wurden, finanziert. | Oltre il 94 % dei componenti positivi è costituito da trasferimenti e contributi, di questi nell'anno 2021 € 261.343.524,42 sono derivanti da trasferimenti correnti da Regioni e province autonome. Tramite i trasferimenti correnti la Regione Trentino - Alto Adige e la Provincia autonoma di Bolzano finanziano tutte le prestazioni assistenziali istituite con leggi provinciali, nonché quelle previdenziali di natura integrativa, le cui funzioni amministrative sono delegate alla Provincia da leggi statali e regionali. |
| Folgend eine Übersichtstabelle zu den laufenden Zuwendungen der autonomen Regionen und Provinzen | Di seguito si riporta una tabella esplicativa dei trasferimenti correnti da Regioni e province autonome: |

| Laufende Zuwendungen der autonomen Regionen und Provinzen Trasferimenti correnti da Regioni e province autonome (1.3.1.01.02.001) | 2021 | 2022 | 2023 |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| | € 261.343.524,42 | € 250.033.708,15 | € 254.831.441,96 |
| Region Trentino-Südtirol / Regione Trentino-Alto Adige | € 20.589.000,00 | € 22.274.000,00 | € 22.769.000,00 |
| Finanzierung Patronate - Finanziamento Patronati | € 3.085.000,00 | € 3.535.000,00 | € 3.535.000,00 |
| Vorsorgeleistungen - Prestazioni previdenziali | € 10.954.000,00 | € 12.039.000,00 | € 12.534.000,00 |
| Pacchetto famiglia - Familienpaket | € 6.100.000,00 | € 6.700.000,00 | € 6.700.000,00 |



| Provinz Bozen / Provincia Bolzano | Pos. fin. Bilanz Prov. Bilancio prov. | € 240.854.524,42 | € 227.759.708,15 | € 232.062.441,96 |
|---|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Pflegegeld Assegno di cura | U0001199 U0003892 | € 123.212.219,51 | € 110.747.219,50 | € 115.447.219,51 |
| Zivilinvaliden, Blinde und Gehörlose Invalidi civili, ciechi e sordi | U0003895 | € 44.000.000,00 | € 45.000.000,00 | € 46.000.000,00 |
| Landesfamiliengeld Assegno prov. al nucleo familiare | U0001223 | € 30.451.000,00 | € 32.225.000,00 | € 34.000.000,00 |
| Landeskindergeld Assegno provinciale per i figli | U0003718 | € 33.000.000,00 | € 31.000.000,00 | € 29.165.000,00 |
| Staatliches Familiengeld Assegno statale al nucleo familiare | U0001222 | € 3.500.000,00 | € 3.500.000,00 | € 3.500.000,00 |
| Staatliches Mutterschaftsgeld Assegno statale di maternità | U0001189 | € 1.300.000,00 | € 1.300.000,00 | € 1.300.000,00 |
| Zuwendungen von Seiten des Landes für die Zahlung der Passivzinsen der Darlehen für die Realisierung der Restmüllverwertungsanlage Trasferimento da parte della Provincia per il rimborso delle quote di interessi nelle rate di ammortamento dei mutui passivi contratti per la realizzazione del termovalorizzatore dei rifiuti residui | U0002341 | € 3.280.872,71 | € 2.821.786,01 | € 2.336.346,28 |
| Zuwendungen von Seiten des Landes für die Zahlung der Passivzinsen der Darlehen für die Zuwendungen an die STA AG für die Investitionen im Transportsektor Trasferimento da parte della Provincia per il rimborso delle quote di interessi nelle rate di ammortamento dei mutui passivi contratti per trasferimenti alla STA spa per spese d'investimento nel settore dei trasporti | U0002250 | € 1.880.432,20 | € 1.035.702,64 | € 183.876,17 |
| Betriebliche Aufwendungen Spese di funzionamento | U0003767 | € 130.000,00 | € 130.000,00 | € 130.000,00 |

Laufende Zuwendungen von Familien:

Um in den Genuss der regionalen Altersrente für die im Haushalt tätigen Personen zu kommen (Regionalgesetz Nr. 3/1993) müssen noch einige wenige in den Fonds eingeschriebene Personen den Jahresbeitrag entrichten um ein Minimum von 15 Beitragsjahren zu erreichen. Dafür werden für das Triennium 2021-2023 ein Ertrag von 130.000,00 € für das Jahr 2021, 130.000,00 € für das Jahr 2022 und 100.000,00 € für das Jahr 2023 erwartet.

Im Jahr 2021 werden weitere 31 Hausfrauen die Rente erhalten, für welche

Trasferimenti correnti da famiglie:

Per beneficiare della pensione regionale di vecchiaia per persone casalinghe (Legge regionale n. 3/1993) un numero limitato di persone iscritte al fondo sono ancora tenute a versare i contributi per il raggiungimento del periodo di contribuzione minima di 15 anni. Per il triennio 2021-2023 si stima quindi un ricavo di € 130.000,00 per l'anno 2021, di € 130.000,00 per il 2022 e € 100.000,00 per il 2023.

Nell'anno 2021 sono previste 31 nuove pensionate, per le quali si stimano importi



| | |
|---|--|
| <p>Erträge für die Nachkäufe zur Anerkennung von Versicherungszeiten und für Zeiten der Kindererziehung in Höhe von 95.000,00 € erwartet werden. Andererseits werden im Jahr 2021 ca. 20 Hausfrauen den Versicherungsbeitrag einzahlen, sodass dafür Erträge in Höhe von ca. 35.000,00 € erwartet werden.</p> | <p>da riscattare per il riconoscimento di periodi assicurativi o per i periodi per l'educazione dei figli per ca. € 95.000,00, mentre saranno ca. 20 le casalinghe che verseranno nel 2021 i contributi per maturare il diritto alla pensione. L'importo complessivo dei contributi versati ad Asse ammonterà a ca. € 35.000,00.</p> |
| <p><u>Geldstrafen, Verwaltungsstrafen und Geldbußen zu Lasten der Haushalte:</u> Auf Grund des Art. 2-bis del Landesgesetzes Nr. 17/1993, werden bei Unrechtmäßiger Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen auch entsprechende Geldbußen verhängt. Für das Jahr 2021 werden Einnahmen einer Mindestgeldstrafe von 500,00 € von Seiten von 160 Personen zu einem Gesamtbetrag in Höhe von 80.000,00 € erwartet.</p> | <p><u>Multe, ammende, sanzioni e oblazioni a carico delle famiglie:</u> In base all'art. 2-bis della legge provinciale 17/1993 per l'indebita percezione di vantaggi economici si applica una sanzione amministrativa. Per l'anno 2021 si stima di incassare da 160 persone la sanzione minima di € 500,00 per un ricavo complessivo di € 80.000,00.</p> |
| <p><u>Sonstige Einnahmen aus n.a.b. Haushalten aus Tätigkeiten zur Kontrolle und Bekämpfung von Regelwidrigkeiten und unterlaubten Handlungen</u> Es handelt sich um Beträge für die Zustellungen hinsichtlich der verhängten Geldbußen bei Unrechtmäßiger Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen. Für das Jahr 2021 werden Erträge in Höhe von 1.704,00 € erwartet.</p> | <p><u>Altre entrate derivanti dall'attività di controllo e repressione di irregolarità e illeciti delle famiglie n.a.c.:</u> Si tratta di entrate per le notifiche inerenti le sanzioni amministrative per l'indebita percezione di vantaggi economici. Per l'anno 2021 si stima di conseguire un ricavo da dette sanzioni per € 1.704,00 determinato da 160 notifiche a € 10,65 l'una.</p> |
| <p><u>Einnahmen aus Rückerstattungen, Rückforderungen und Rückzahlungen nicht geschuldeter oder zu viel eingenommener Beträge von Familien:</u> Dabei handelt es sich um Beträge die von Familien eingefordert werden auf Grund von Beiträgen die nicht zustanden oder in einem zu hohen Ausmaß ausbezahlt wurden. Auf Grund der Erträge der vorherigen Jahre werden für das Triennium 2021-2023 jährlich vorsichtshalber 600.000,00 € geschätzt.</p> | <p><u>Entrate da rimborsi, recuperi e restituzioni di somme non dovute o incassate in eccesso da famiglie:</u> Si tratta degli importi recuperati dalle famiglie per somme non dovute o incassate in eccesso per prestazioni assistenziali e previdenziali precedentemente erogate. Sulla base dei ricavi degli esercizi precedenti si stimano in modo prudenziale per il triennio 2021-2023 rimborsi annuali pari a € 600.000,00.</p> |
| <p><u>Sonstige n.a.b. Einnahmen:</u></p> | <p><u>Altri proventi n.a.c.:</u></p> |



| | |
|--|--|
| <p>Hausfrauenrentenfonds: da von Seiten der Region die Ausgaben für die regionale Altersrente nicht mehr abgedeckt werden, ist es notwendig den Bedarf durch Desinvestitionen der mathematischen Reserve abzudecken; Insgesamt werden dafür für das Jahr 2021 15.560.000,00 € durch die Verwendung der mathematischen Reserve abgedeckt werden, was sich auf den Fondsbestand auswirkt.</p> | <p>Fondo pensione casalinghe: in considerazione del fatto che non è più previsto un trasferimento di fondi da parte della Regione a copertura della spesa per l'erogazione della pensione regionale di vecchiaia si rende necessario provvedere alla copertura delle uscite tramite disinvestimenti della riserva matematica. Complessivamente saranno necessari per l'anno 2021 € 15.560.000,00 come utilizzo del fondo della riserva matematica che verrà pertanto ad incidere sull'ammontare del fondo.</p> |
| <p>Mit Landesgesetz vom 18.12.2015, Nr. 18, bezüglich „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2016“, wurde die Aswe beauftragt, die Vorschüsse zugunsten von Industrieunternehmen zu tätigen, die beim Ministerium für Arbeit und Sozialpolitik einen Antrag auf außerordentlichen Lohnausgleich oder um Anwendung der Solidaritätsverträge beantragt haben und die Voraussetzungen für die Genehmigung der Anträge besitzen, auszubezahlen. Im Jahr 2016 hat die Aswe von der Autonomen Provinz Bozen den entsprechenden Fonds erhalten, der zunächst für die Auszahlung der Vorschüsse an die Unternehmen verwendet wird, und in einem zweiten Moment mit den Rückzahlungen der ausbezahlten Vorschüssen, von den begünstigten Unternehmen gespeist werden soll.</p> | <p>Fondo per anticipazione CIGS: con legge provinciale 18.12.2015, 18 recante “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2016” è stato affidato all’Asse il compito di erogare le anticipazioni a favore delle imprese industriali che abbiano inoltrato domanda di intervento straordinario della cassa integrazione guadagni o l’autorizzazione per l’applicazione dei contratti di solidarietà al Ministero del lavoro e delle politiche sociali decorrenza. Nell’anno 2016 l’Asse ha ricevuto dalla Provincia autonoma il relativo fondo il quale viene in un primo momento utilizzato per l'erogazione degli anticipi ed in un secondo momento alimentato dalle stesse imprese beneficiare dell'intervento economico le quali provvederanno alla restituzione dell'anticipo percepito;</p> |
| <p>Bei der Festsetzung der Einnahmen wurde berücksichtigt:</p> | <p>Nel formulare le previsioni dei ricavi si è pertanto tenuto conto di quanto segue:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • für Leistungen des Landes ist es die Abschätzung des Bedarfs auf Grund des Verlaufs der vergangenen Jahre; | <ul style="list-style-type: none"> • della quantificazione del fabbisogno sulla base dell'andamento pregresso per le prestazioni dalla Provincia; |
| <ul style="list-style-type: none"> • für die von der Region delegierten Leistungen ist es die Abschätzung des Bedarfs auf Grund des Verlaufs der vergangenen Jahre; | <ul style="list-style-type: none"> • della quantificazione del fabbisogno sulla base dell'andamento pregresso per le prestazioni delegate dalla Regione, |
| | |



| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> für die Erträge von Privaten oder anderen Subjekten, ist es die Abschätzung des Bedarfs auf Grund des Verlaufs der vergangenen Jahre; | <ul style="list-style-type: none"> delle entrate registrate negli esercizi precedenti per i ricavi provenienti da privati o altri soggetti; |
| <ul style="list-style-type: none"> für die Abdeckung der Zinsraten an die jeweiligen Kreditinstitute für die Aufnahme von Darlehen für die Verwirklichung der Bauten im Namen Dritter gemäß den derzeitigen Verträgen, werden von der Finanzierung durch die laufenden Zuwendungen vom Land entnommen. | <ul style="list-style-type: none"> delle condizioni contrattuali per i trasferimenti correnti da parte della Provincia, necessari alla copertura dei costi relativi agli interessi da corrispondere agli istituti di credito per l'assunzione di mutui per la realizzazione di opere in conto terzi. |
| 2. Negative Gebarungsanteile | 2. Componenti negativi della gestione |
| Insgesamt beträgt die Gesamtsumme der Kosten des Budgets 2021-2023 für das Jahr 2021 273.889.923,51 €, für das Jahr 2022 263.823.923,50 € sowie 269.883.923,51 € für das Jahr 2023. | Complessivamente il volume dei componenti negativi della gestione del budget 2021-2023 ammonta a € 273.889.923,51 per l'anno 2021 a € 263.823.923,50 per l'anno 2022 e a € 269.883.923,51 per l'anno 2023. |
| Betriebliche Aufwendungen | Costi delle produzioni |
| Für die betrieblichen Aufwendungen ist für die Verwaltung der Agentur im Jahr 2021 ein Bedarf von 1.099.650,00 € inkl. der nicht abzugsfähigen MwSt. vorgesehen. | Nei costi della produzione è previsto per le spese di gestione dell'Agenzia un fabbisogno per l'anno 2021 di € 1.099.650,00 incl. la quota dell'IVA non detraibile. |
| Folgend eine Übersichtstabelle zu den Aufwendungen der Verwaltung der Agentur: | Di seguito si riporta una tabella riassuntiva dei costi di gestione dell'Agenzia: |

| Aufwandskonto Conto economico | Beschreibung Descrizione | 2021 | 2022 | 2023 |
|----------------------------------|--|-------------|-------------|-------------|
| 2.1.2.01.03.999 | Altri aggi di riscossione n.a.c. Pubblicità | € 1.800,00 | € 1.800,00 | € 1.800,00 |
| 2.1.2.01.08.001 | Freiberufliche Aufträge für Studien, Forschung und Beratungen Incarichi libero professionali di studi, ricerca e consulenza | € 28.950,00 | € 28.950,00 | € 28.950,00 |
| 2.1.2.01.09.999 | Sonstige Dienstleistungen von n.a.b. Freiberuflern und Fachleuten Altre prestazioni professionali e specialistiche n.a.c. | € 19.000,00 | € 19.000,00 | € 19.000,00 |
| 2.1.2.01.14.999 | Sonstige Aufwendungen für Verwaltungsdienste Altre spese per servizi amministrativi | € 400,00 | € 400,00 | € 400,00 |



| | | | | |
|-----------------|---|-----------------------|-----------------------|---------------------|
| 2.1.2.01.15.001 | Kommissionen auf Finanzdienstleistungen Commissioni per servizi finanziari | € 970.000,00 | € 890.000,00 | € 815.000,00 |
| 2.1.2.01.15.002 | Aufwendungen für Schatzamtsdienst Oneri per servizio di tesoreria | € 45.000,00 | € 45.000,00 | € 45.000,00 |
| 2.1.2.01.99.002 | Sonstige Gerichtskosten Altre spese legali | € 1.500,00 | € 1.500,00 | € 1.500,00 |
| 2.1.3.02.01.001 | Lizenzen für Softwarenutzung Licenze d'uso per software | € 33.000,00 | € 33.000,00 | € 33.000,00 |
| | Totale | € 1.099.650,00 | € 1.019.650,00 | € 944.650,00 |

| | |
|--|--|
| <p><u>Freiberufliche Aufträge für Studien, Forschung und Beratungen:</u> € 28.950,00 Kosten für freiberufliche Aufträge sind:</p> <p>Investment-Controlling und versicherungsmathematischen Untersuchung für den Hausfrauenrentenfonds, sowie Steuer- und Buchhaltungsberatung.</p> | <p><u>Incarichi libero professionali di studi, ricerca e consulenza:</u> € 28.950,00 I costi per gli incarichi libero professionali sono per:</p> <p>Investment-Controlling e lo studio attuariale per il fondo pensione casalinghe, così come per consulenza fiscale e consulenza contabile.</p> |
| <p><u>Kommissionen auf Finanzdienstleistungen:</u> 970.000,00 € Für die Verwaltung der mathematischen Reserve für die regionale Altersrente erhält der Vermögensverwalter Euregio+ SGR gemäß den mit der ASWE vereinbarten Vertrag eine Kommission, berechnet auf den täglichen Durchschnittswerten des verwalteten Vermögens.</p> | <p><u>Commissioni per servizi finanziari:</u> € 970.000,00 Per la gestione della riserva matematica per la pensione regionale di vecchiaia il gestore patrimoniale incaricato Euregio+ SGR chiede in base ai contratti stipulati con l'ASSE una commissione sull'ammontare giornaliero medio del patrimonio gestito.</p> |
| <p>Ausgaben für Zuwendungen und Beiträge</p> <p>Die laufenden Zuwendungen beinhalten 99,5 % der Kosten. Sie unterteilen sich in laufende Zuwendungen an öffentliche Verwaltungen, laufende Zuwendungen an Familien und laufende Zuwendungen an private Sozialeinrichtungen:</p> | <p>Costi per trasferimenti e contributi</p> <p>I trasferimenti correnti coprono il 99,5 % dei costi inerenti alla componente negativa della gestione. Essi si dividono in trasferimenti correnti a Amministrazioni pubbliche, trasferimenti correnti a Famiglie e trasferimenti correnti a Istituzioni sociali Private – ISP:</p> |

| | 2021 | 2022 | 2023 |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Laufende Zuwendungen / Trasferimenti correnti 2.3.1 | 272.578.273,51 | 262.592.273,50 | 268.727.273,51 |
| Lauf. Zuwend. an öffentliche Verwaltungen 2.3.1.01 Tras. correnti a Amministrazioni pubbliche 2.3.1.01 | 75.000.350,00 | 75.000.350,00 | 75.000.350,00 |
| Lauf. Zuwend. an öffentliche Verwaltungen 2.3.1.01.02 Trasf. correnti a Amministrazioni Locali 2.3.1.01.02 | 75.000.000,00 | 75.000.000,00 | 75.000.000,00 |



| | | | |
|---|---------------|---------------|---------------|
| Laufende Zuwendungen an öffentliche Kliniken und Kureinrichtungen wissenschaftlichen Charakters als Finanzierung zur Deckung des Mindestbetreuungsstandards (LEA) Trasferimenti correnti a Istituti di ricovero e cura a carattere scientifico pubblici a titolo di finanziamento di livelli di assistenza superiori ai livelli essenziali di assistenza (LEA) | 75.000.000,00 | 75.000.000,00 | 75.000.000,00 |
| Zuwendungen als Abtretungen von Abgaben 2.3.1.01.05 Trasf. di tributi a titolo di devoluzioni 2.3.1.01.05 | 350,00 | 350,00 | 350,00 |
| Stempelsteuer Imposta di bollo | 350,00 | 350,00 | 350,00 |

| | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Laufende Zuwendungen an Haushalte 2.3.1.02 Trasferimenti correnti a Famiglie 2.3.1.02 | 194.042.923,51 | 184.056.923,50 | 190.191.923,51 |
| Zuwendungen an Haushalte für Vorsorgemaßnahmen 2.3.1.02.01 Trasf. a famiglie per interventi previdenziali 2.3.1.02.01 | 32.520.631,95 | 34.230.631,95 | 34.730.631,95 |
| Pensionen und Renten Pensioni e rendite | 15.690.000,00 | 15.710.000,00 | 15.710.000,00 |
| Sonstige Unterstützungen Altri sussidi e assegni | 16.830.631,95 | 18.520.631,95 | 19.020.631,95 |
| Laufenden Zuwendungen an Haushalte für Fürsorgemaßnahmen 2.3.1.02.02 Trasf. a famiglie per interventi assistenziali.2.3.1.02.02 | 161.522.291,56 | 149.826.291,55 | 155.461.291,56 |
| Sonstige Unterstützungs- und Pflegegelder für Familien Altri assegni e sussidi assistenziali | 161.622.291,56 | 149.826.291,55 | 155.461.291,56 |
| Laufende Zuwendungen an private Sozialeinrichtungen – PSI 2.3.1.04 Trasf. corr. a Istituzioni sociali Private – ISP 2.3.1.04 | 3.535.000,00 | 3.535.000,00 | 3.535.000,00 |
| Laufende Zuwendungen an private Sozialeinrichtungen Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private | 3.535.000,00 | 3.535.000,00 | 3.535.000,00 |

| | |
|--|---|
| Folgend eine Übersichtstabelle zu den einzelnen von der Agentur verwalteten Vorsorge- und Fürsorgemaßnahmen und den jeweiligen Konten: | I costi di erogazione delle singole prestazioni previdenziali ed assistenziali gestite dell'Agenzia sono riportati ai seguenti conti: |
|--|---|

| Beschreibung / Descrizione | 2021 | 2022 | 2023 |
|--|------------------------|------------------------|------------------------|
| 2.3.1.02.01.001 Pensioni e rendite | € 15.690.000,00 | € 15.710.000,00 | € 15.710.000,00 |
| Regionale Altersrente Pensione regionale di vecchiaia | € 15.690.000,00 | € 15.710.000,00 | € 15.710.000,00 |
| 2.3.1.02.01.999 Altri sussidi e assegni | € 16.830.631,95 | € 18.520.631,95 | € 19.020.631,95 |
| Freiwillige Weiterversicherung der Rentenversicherung für Hausfrauen Contributi sui versamenti volontari delle persone casalinghe | € 160.000,00 | € 160.000,00 | € 150.000,00 |
| Beitrag für die Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter und Aufbau einer Zusatzrente | € 10.566.631,95 | € 11.666.631,95 | € 12.166.631,95 |



| | | | |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Contributo per il sostegno della contribuzione previdenziale a favore dei coltivatori diretti e mezzadri e per la costituzione di una pensione complementare | | | |
| Zuschuss zum Aufbau einer Zusatzrente für Hausfrauen Contributi per la costituzione di una pensione complementare | € 4.000,00 | € 4.000,00 | € 4.000,00 |
| Rentemäßige Absicherung der Erziehungs- und Pflegezeiten Contributi per le coperture previdenziali (assistenza ai figli e assistenza a familiari non autosufficienti) | € 6.100.000,00 | € 6.700.000,00 | € 6.700.000,00 |
| 2.3.1.02.02.999 Altri assegni e sussidi assistenziali | € 161.522.291,56 | € 149.826.291,55 | € 155.461.291,56 |
| Vorschus Sonderausgleichskasse Anticipo CIGS | € 300.000,00 | € 300.000,00 | € 300.000,00 |
| Rendite bei berufsbedingter Taubheit Provvidenze a favore dei lavoratori affetti da sordità da rumori professionale | € 240.000,00 | € 235.000,00 | € 230.000,00 |
| Landeskindergeld Assegno provinciale per i figli | € 33.080.708,15 | € 31.080.708,15 | € 29.245.708,15 |
| Familiengeld des Landes Assegno provinciale al nucleo familiare | € 30.611.000,00 | € 32.385.000,00 | € 34.160.000,00 |
| Staatliches Familien- und Mutterschaftsgeld Assegni statali di maternità ed al nucleo fam. | € 4.800.000,00 | € 4.800.000,00 | € 4.800.000,00 |
| Pflegegeld Assegno di cura | € 48.324.922,76 | € 35.859.922,75 | € 40.559.922,76 |
| Leistungen für Zivilinvaliden, Blinde und Gehörlose Prestazioni per invalidi civili, ciechi e sordi | € 44.165.660,65 | € 45.165.660,65 | € 46.165.660,65 |

| | |
|---|---|
| Es wird klargestellt, dass die Aufwendungen für die regionale Altersrente, für den Vorschuss auf die Sonderlohnaugleichskasse, welche durch die Erträge der „Sonstigen n.a.b. Einnahmen“ abgedeckt werden, einen figurativen Charakter haben. | Si precisa che i costi relativi alla pensione regionale di vecchiaia ed all'anticipo CIGS che trovano copertura nei ricavi da "Altri proventi n.a.c.", sono figurativi. |
| Für die Beratung und Unterstützung in Angelegenheiten der Sozialversicherung - verwaltet von NISF, INAIL, Land – werden im Jahr 2020 insgesamt 3.535.000,00 € den Patronaten zugewiesen. | Per l'attività di consulenza in materia di previdenza sociale per atti di competenza dell'INPS, INAIL o Provincia, sono previste per l'anno 2020 assegnazioni pari a complessivi € 3.535.000,00 per il finanziamento degli istituti di patronato. |
| Rückstellungen: | Accantonamenti: |
| Für die Rückstellungen in den Fonds für die uneinbringlichen Forderungen für Forderungen gegenüber Kunden und Verbraucher werden, auf Grund einer durchschnittlichen Häufigkeit, für 150.000,00 € vorgesehen. | Per l'accantonamento a fondo svalutazione crediti per crediti verso clienti ed utenti vengono previsti € 150.000,00 sulla base dell'incidenza media. |



| | |
|--|---|
| Für die Rückstellungen für den Abschreibungsfonds für den Geschäftswert und den Ankauf Software sind 62.000,00 € vorgesehen. | Per l'accantonamento per il fondo ammortamenti dell'avviamento e per l'acquisto di software sono previsti € 62.000,00: |
| Für die Abfassung der Voranschläge der Aufwendungen wurde berücksichtigt: | Nel formulare le previsioni di spesa si è fatto riferimento: |
| <ul style="list-style-type: none"> Für die Leistungen welche von den Landesgesetzen vorgesehen sind, die entsprechenden Erträge; | <ul style="list-style-type: none"> per le prestazioni previste dall'ordinamento provinciale ai corrispondenti ricavi; |
| <ul style="list-style-type: none"> Für die delegierten Leistungen der Region, die entsprechenden Erträge; | <ul style="list-style-type: none"> per le prestazioni delegate dalla Regione ai corrispondenti ricavi; |
| 3. Finanzerträge und -ausgaben | 3. Proventi e oneri finanziari |
| Finanzausgaben | Oneri finanziari |
| <p>In den Finanzausgaben finden wir die Darlehensraten – Passivzinsen – zu bezahlen, für die zwei Projekte welche die Agentur durch die Aufnahme von Darlehen im Auftrag des Landes finanziert.</p> <p>Für das Jahr 2021 sind 5.161.304,91 € vorgesehen, für das Jahr 2022 € 3.857.488,65 € und für das Jahr 2023 € 2.520.222,45 €. Gedeckt sind die Aufwendungen durch die Finanzerträge enthalten im Konto „Laufende Zuwendungen von Regionen und Autonomen Provinzen“ (Dekrete des Landes: Nr. 355/5.3 del 14.11.2011 und Nr. 3/5.3 del 15.01.2014).</p> <p>Für die Zahlung der Passivzinsen für die Darlehen wurden die Berechnungen berücksichtigt, welche die jeweiligen Tilgungspläne vorsehen.</p> | <p>Negli oneri finanziari troviamo le rate di mutuo – interessi passivi – da liquidare per i due distinti mutui finalizzati al finanziamento di progetti provinciali che l'Agenzia ha assunto su incarico della Provincia.</p> <p>Sono previsti per l'anno 2021 € 5.161.304,91, per l'anno 2022, € 3.857.488,65 e per l'anno 2023 € 2.520.222,45 che sono coperti dai ricavi rilevati nel conto “trasferimenti correnti da Regioni e province autonome” (decreti dalla Provincia: n. 355/5.3 del 14.11.2011 e n. 3/5.3 del 15.01.2014).</p> <p>Per il rimborso delle quote di interessi relative ai mutui si è fatto riferimento alla quantificazione effettuata sulla base dei relativi piani di ammortamento.</p> |
| Finanzerträge | Proventi finanziari |
| <p>Die Agentur verfügt für die regionale Altersrente eine mathematische Reserve, welche an einen Vermögensverwalter übergeben wurde um diese am internationalen Finanzmarkt zu investieren. Auf Grund der Erfahrungswerte der letzten Jahre, werden Erträge durch Zinscoupons, Dividenden und durch Investmentfonds in</p> | <p>La riserva matematica di cui dispone l'Agenzia per la pensione regionale per le casalinghe è stata affidata ad un gestore patrimoniale per l'investimento sul mercato finanziario internazionale. In base all'esperienza degli anni passati, durante l'anno 2021 si presume di realizzare proventi da cedole, dividendi e da fondi comuni di</p> |



| | |
|--|--|
| <p>der Höhe von 1.032.000,00 € für das Jahr 2021 erwartet. Bei der Schätzung der Finanzerträge der investierten Fonds wurde die Rendite der Fonds der letzten Jahre herangezogen und vorsichtshalber wurde als Höchstbetrag jener vorgesehen der für die Kommissionen auf die Finanzdienstleistungen geschuldet ist.</p> | <p>investimento per un ammontare complessivo di € 1.032.000,00. Nella stima dei proventi da fondi d'investimento si è tenuto conto dei rendimenti che i fondi hanno avuto negli anni passati e prudenzialmente si è considerato come limite massimo l'importo delle commissioni finanziarie dovute per i servizi finanziari.</p> |
| <p>Auf Grund der historischen Daten erwartet die Agentur aktive Verzugszinsen von Familien in der Höhe von 4.000,00 €.</p> | <p>In base ai dati storici l'Agenzia avrà dei proventi da interessi attivi di mora da famiglie per € 4.000,00.</p> |
| <p>Budget für Investitionen</p> | <p>Budget d'investimento</p> |
| <p>Es wird kein Budget für Investitionen vorgelegt, da zur Zeit für den Dreijahreszeitraum keine Investitionen vorgesehen sind.</p> | <p>Non viene redatto un budget d'investimento in quanto non si prevede al momento nel triennio alcun investimento.</p> |
| <p>IL DIRETTORE</p> | <p>DER DIREKTOR</p> |

Dr. Eugenio Bizzotto
(sottoscritto con firma digitale – unterzeichnet mit digitaler Unterschrift)

Bolzano, Bozen 27/11/2020